



DC36RA

GB Fast Charger

LS Cargador rápido

CF Chargeur rapide

Symbols

The following show the symbols used for the equipment. Be sure that you understand their meaning before use.

Symboles

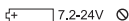
Nous donnons ci-dessous les symboles utilisés pour le chargeur et la batterie. Assurez-vous que vous en avez bien compris la signification avant d'utiliser l'outil.

Símbolos

A continuación se muestran los símbolos utilizados con el cargador y la batería. Asegúrese de que entiende su significado antes de usarla..



- Ready to charge
- Prêt à recharger
- Preparación para la carga



- 7.2 - 24 V batteries cannot be used.
- 7,2 - 24 V (batteries) ne peuvent être utilisées.
- 7,2 - 24 V - No se puede utilizar baterías de este voltaje.



- Charging
- En charge
- Cargando



- Charging complete
- Recharge terminée
- Completada la carga



- Delay charge (Battery cooling or too cold battery)
- Charge différée (refroidissement de la batterie ou batterie trop froide)
- Retraso de la carga (batería enfriándose o demasiado fría)



- Defective battery
- Batterie défectueuse
- Batería defectuosa



- Conditioning
- Recharge normale
- Acondicionamiento



- Cooling abnormality
- Problème de refroidissement
- Anormalidad en la carga



- Do not short batteries.
- Ne jamais court-circuiter les bornes d'une batterie.
- No provoque un cortocircuito en las baterías.

ENGLISH

Specifications

Model	DC36RA
Input	A.C. 120 V 50 – 60 HZ
Output	D.C. 36 V
Weight	1.7 kg (3.7 lbs)

- Manufacturer reserves the right to change specifications without notice.
- Note: Specifications may differ from country to country.
- Weight according to EPTA-Procedure 01/2003.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

CAUTION:

1. **SAVE THESE INSTRUCTIONS** – This manual contains important safety and operating instructions for battery charger.
2. Before using battery charger, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.
3. **CAUTION** – To reduce risk of injury, charge only MAKITA rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.
4. Non-rechargeable batteries cannot be charged with this battery charger.
5. Use a power source with the voltage specified on the nameplate of the charger.
6. Do not charge the battery cartridge in presence of flammable liquids or gases.
7. Do not expose charger to rain or snow.
8. Never carry charger by cord or yank it to disconnect from receptacle.
9. After charging or before attempting any maintenance or cleaning, unplug the charger from the power source. Pull by plug rather than cord whenever disconnecting charger.
10. Make sure cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.
11. Do not operate charger with damaged cord or plug — replace them immediately.
12. Do not operate or disassemble charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to a qualified serviceman. Incorrect use or reassembly may result in a risk of electric shock or fire.
13. The battery charger is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
14. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the battery charger.
15. Do not charge battery cartridge when temperature is BELOW 10°C (50°F) or ABOVE 40°C (104°F).
16. Do not attempt to use a step-up transformer, an engine generator or DC power receptacle.
17. Do not allow anything to cover or clog the charger vents.

Charging

1. Plug the battery charger into the proper AC voltage source. Charging light will flash in green color repeatedly.
2. Insert the battery cartridge into charger until it stops adjusting to the guide of charger. Terminal cover of charger can be opened with inserting and closed with pulling out the battery cartridge.
3. When the battery cartridge is inserted, the charging light color will change from green to red and charging will begin. The charging light will keep lighting up lit steadily during charging. One red charging light indicates charged condition in 0 – 80% and red and green ones indicate 80 – 100%.
4. With finish of charge, the charging lights will change from red and green ones to green one and tone will sound steadily for about 5 seconds.
5. Charging time varies by temperature (10°C (50°F) – 40°C (104°F)) that battery cartridge is charged at and conditions of the battery cartridge, such as a battery cartridge which is new or has not been used for a long period of time.
6. After charging a Li-ion battery, leave it in the charger for about 30 – 60 minutes to cool down. And then remove it from the charger and unplug the charger.

NOTE:

- The battery charger is for charging Makita-battery cartridge. Never use it for other purposes or for other manufacturer's batteries.
- If charging light may flash in red color, battery condition is as below and charging may not start.
 - Battery cartridge from just-operated tool or battery cartridge that has been left in a location exposed to direct sunlight for a long time.
 - Battery cartridge that has been left for a long time in a location exposed to cold air.When the battery cartridge is too hot, charging will begin after the cooling fan installed in the charger cools the battery cartridge. Charging will begin after the battery cartridge temperature reaches the degree at which charging is possible.
- If the charging light flashes alternately in green and red color and tone will sound "beep, beep, beep ..." for about 20 seconds, charging is not possible. The terminals on the charger or battery cartridge are clogged with dust or the battery cartridge is worn out or damaged.

Cooling system

- This charger is equipped with cooling fan for heated battery in order to enable the battery to prove its own performance. Sound of cooling air comes out during cooling, which means no trouble on the charger.
- Yellow light will flash for warning in the following cases.
 - Trouble on cooling fanThe battery can be charged in spite of the yellow warning light. But the charging time will be longer than usual in this case. Check the sound of cooling fan, vent on the charger, which can be sometime clogged with dust.
- The cooling system is in order although no sound of cooling fan comes out, if the yellow warning light will not flash.
- Always keep clean the vent on charger and battery for cooling.
- The products should be sent to repair or maintenance, if the yellow warning light will frequently flash.

Conditioning charge

Conditioning charge can extend the life of battery by automatically searching the optimum charging condition for the batteries in every situation.

The battery employed in the following conditions repeatedly requires "conditioning charge" to prevent fast wear out. In that case, yellow light lights up.

- 1. Recharge of battery with its high temperature
- 2. Recharge of battery with its low temperature
- 3. Recharge of full charged battery
- 4. Over-discharge of battery (continue to discharge battery in spite of down of power.)

The charging time of such battery is longer than usual.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by a Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

Voltage	36 V	Charging time (Minutes)
Li-ion Battery cartridge	BL3626	22

Note:

- It may take longer than the charging time because of the optimal charging selected according to the temperature (10°C (50°F) – 40°C (104°F)), conditions of battery cartridge and maintenance charge.

Caractéristiques

Modèle	DC36RA
Entrée	C.A. 120 V 50 – 60 HZ
Sortie	C.C. 36 V
Poids	1,7 kg (3,7 lbs)

- Le fabricant se réserve le droit de changer les caractéristiques techniques sans avertissement préalable.
- Remarque : les caractéristiques techniques peuvent varier suivant les pays.
- Poids conforme à la procédure EPTA du 01/2003.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

ATTENTION :

- CONSERVEZ CE MODE D'EMPLOI** - Ce manuel contient des consignes de sécurité et d'utilisation importantes pour le chargeur de batterie.
- Avant d'utiliser la batterie, lisez toutes les instructions et précautions relatives (1) au chargeur de batterie, (2) à la batterie, et (3) à l'outil utilisant la batterie.
- ATTENTION** - Pour réduire le risque de blessure, chargez uniquement des batteries rechargeables MAKITA. Les autres types de batteries pourraient exploser et causer des blessures ainsi que des dommages matériels.
- Les batteries non rechargeables ne peuvent être chargées avec ce chargeur de batterie.
- Utilisez une source d'alimentation conforme à la tension électrique spécifiée sur la plaque signalétique du chargeur.
- Ne chargez pas la cartouche de batterie en présence de liquides ou gaz inflammables.
- N'exposez pas le chargeur à la pluie ou à la neige.
- Ne transportez jamais le chargeur par le cordon. Ne tirez pas non plus sur le cordon pour débrancher le chargeur de la prise.
- Après la charge ou avant un entretien ou un nettoyage, débranchez le chargeur de la source d'alimentation. Lorsque vous déconnectez le chargeur, tirez sur la fiche plutôt que sur le cordon.
- Assurez-vous que le cordon soit placé de manière à éviter d'y trébucher, de marcher dessus ou de lui faire subir quelque autre type de dommage ou tension.
- N'utilisez pas le chargeur si le cordon ou la fiche est endommagée - remplacez-les immédiatement.
- Le chargeur ne doit pas être utilisé ou désassemblé s'il a reçu un dur coup, s'il a été échappé ou s'il a été endommagé de quelque autre manière; faites-le vérifier par un technicien qualifié. Une utilisation ou un remontage incorrect peut entraîner une décharge électrique ou un incendie.
- Le chargeur de batterie n'est pas conçu pour être utilisé sans surveillance par de jeunes enfants ou par des personnes handicapées.
- Les jeunes enfants doivent être supervisés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le chargeur de batterie.
- Ne chargez pas la cartouche de batterie lorsque la température se trouve AU-DESSOUS de 10 °C (50 °F) ou AU-DESSUS de 40 °C (104 °F).
- Ne tentez pas d'utiliser un transformateur élévateur, une génératrice ou une prise de courant C.C.
- Ne laissez aucun objet couvrir ou boucher les événements du chargeur.

Charge

- Branchez le chargeur de batterie dans une source de tension électrique C.A. Le voyant de charge clignotera (vert) de manière répétée.
- Insérez la cartouche de batterie dans le chargeur jusqu'à ce qu'il soit impossible de la déplacer en se fiant au guide du chargeur. Le couvre-bornes du chargeur peut être ouvert en insérant la cartouche de batterie, et fermé en la retirant.
- Lorsque la batterie est insérée, le voyant de charge passera du vert au rouge et la charge commencera. Le voyant de charge demeurera allumé (sans clignoter) durant la charge. Un témoin de charge rouge indique un état de charge entre 0 – 80 % et les témoins rouge et vert indiquent un état entre 80 – 100 %.
- Lorsque la charge est terminée, les témoins de charge passeront du rouge au vert et une tonalité se fera entendre pendant environ 5 secondes.
- Le temps de charge varie selon la température environnante (10 °C (50 °F) – 40 °C (104 °F)) à laquelle s'effectue la charge de la cartouche de batterie, et selon l'état de la cartouche de batterie, par exemple si elle est neuve ou si elle est restée inutilisée pendant longtemps.
- Après avoir chargé une batterie au Li-ion, laissez-la refroidir dans le chargeur pendant environ 30 – 60 minutes. Retirez-la ensuite du chargeur et débranchez ce dernier.

REMARQUE :

- le chargeur de batterie sert à charger les cartouches de batterie Makita. Ne l'utilisez jamais pour d'autres applications ou pour charger des batteries d'autres fabricants.
- Si le voyant de charge apparaît rouge et clignote, il n'est pas possible de charger la batterie, car l'une des situations suivantes s'applique.
 - La cartouche de la batterie provient d'un outil qui vient juste d'être utilisé ou elle a été exposée directement aux rayons du soleil pour une période prolongée.
 - La cartouche de la batterie a été exposée à l'air froid pour une période prolongée.
 Si la cartouche de la batterie est trop chaude, la charge aura lieu lorsque le ventilateur du chargeur aura refroidi la cartouche de la batterie. La charge commencera dès que la batterie aura atteint la température à laquelle il est possible de la recharger.
- Si le voyant de charge clignote tour à tour en vert puis en rouge, et qu'un signal sonore intermittent se fait entendre (« bip, bip, bip... ») pendant environ 20 secondes, la charge est impossible. Les bornes du chargeur ou de la cartouche de batterie sont poussiéreuses ou la cartouche de batterie est usée ou endommagée.

Système de refroidissement

- Ce chargeur est doté d'un ventilateur de refroidissement pour batterie chaude afin de permettre à la batterie de fournir son plein rendement. Un son de refroidissement d'air s'échappe pendant le refroidissement, ce qui signifie que le chargeur fonctionne correctement.
- Un témoin jaune d'avertissement clignote dans les cas suivants.
 - Problème de ventilateur de refroidissement.La batterie peut être chargée même si le témoin jaune d'avertissement est allumé. Mais dans ce cas, le temps de charge sera plus long que d'ordinaire.
Vérifiez le son du ventilateur de refroidissement, ainsi que les événements du chargeur, où s'accumule parfois de la poussière.
- Le système de refroidissement fonctionne normalement si le témoin jaune d'avertissement ne clignote pas, et ce même si aucun son ne provient du ventilateur de refroidissement.
- Toujours garder les événements du chargeur et de la batterie propres pour permettre le refroidissement.
- Si le témoin jaune d'avertissement clignote souvent, les produits devraient être envoyés pour réparation ou entretien.

Charge de remise en condition

La charge de remise en condition peut augmenter la durée de vie de la batterie en effectuant automatiquement une recherche du niveau de charge optimale des batteries dans toute situation.

Une batterie utilisée à plusieurs reprises dans les conditions suivantes nécessitera une « charge de remise en condition » pour éviter qu'elle ne s'use rapidement. Dans ce cas, le témoin jaune s'allume.

1. Recharge de la batterie alors qu'elle est très chaude.
 2. Recharge de la batterie alors qu'elle est très froide.
 3. Recharge d'une batterie déjà complètement chargée.
 4. Décharge excessive de la batterie (continuer de décharger la batterie malgré l'absence d'alimentation).
- Le temps de charge d'une telle batterie est supérieur à la normale.

Pour assurer la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, toute réparation, inspection ou tout remplacement doit être effectué par un centre de service après-vente Makita autorisé, et des pièces de rechange Makita doivent être utilisées.

Tension	36 V	Temps de charge (minutes)
Cartouche de batterie au Li-ion	BL3626	22

Remarque :

- La charge complète peut prendre plus de temps, en raison de la température (10 °C (50 °F) – 40 °C (104 °F)), de l'état de la cartouche de batterie ou de la charge d'entretien.

Especificaciones	
Modelo	DC36RA
Alimentación	120 V~, 50–60 Hz, 430 W
Suministro	36 V cc
Peso	1,7 kg (3,7 lbs)

- El fabricante se reserva el derecho de cambiar las especificaciones sin previo aviso.
- Nota: las especificaciones pueden ser diferentes de país a país.
- Peso de acuerdo al procedimiento de EPTA-01/2003.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

PRECAUCIÓN:

1.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES – Este manual contiene instrucciones importantes del funcionamiento y la seguridad sobre el cargador de la batería.
2.

Antes de utilizar el recargador de la batería, lea todas las instrucciones e indicaciones de precaución sobre (1) el cargador de batería, (2) la batería, y (3) el producto con el que se utiliza la batería.
3.

PRECAUCIÓN – Para reducir el riesgo de lesión, recargue sólo baterías recargables de MAKITA. Otros tipos de baterías podrían estallar causando lesión personal y daños.
4.

Las baterías no recargables no pueden ser recargadas con este cargador de batería.
5.

Use una fuente de alimentación con el voltaje que se especifica en la placa del fabricante del cargador.
6.

No recargue el cartucho de la batería en presencia de líquidos o gases inflamables.
7.

No exponga el cargador a la lluvia ni a la nieve.
8.

Nunca desplace el cargador mediante su cable, ni lo jale para desconectarlo del tomacorriente.
9.

Después de recargar o antes de intentar realizar cualquier labor de mantenimiento o limpieza, desconecte el cargador de la fuente de alimentación. Tire de la clavija en lugar de jalar el cordón al desconectar el cargador.
10.

Asegúrese que el cordón está colocado de tal forma que no se pisará ni causará tropezos, ni que de alguna otra forma esté sujeto a daños o tensiones.
11.

No opere el cargador con un cordón o clavija dañados. Haga que estos sean reparados por un centro de servicio autorizado Makita.
12.

No opere ni desarme el cargador si éste ha recibido un golpe fuerte, se ha dejado caer o se ha dañado de cualquier otra forma; llévelo con un técnico de servicio calificado. Un uso o ensamblado incorrecto podría resultar en riesgo de descarga eléctrica o incendio.
13.

El cargador de la batería no está diseñado para uso por niños menores, ni personas inestables sin supervisión.
14.

Los niños menores deben ser supervisados para asegurar que no jueguen con el cargador de la batería.
15.

Evite recargar el cartucho de la batería cuando la temperatura ambiental esté **POR DEBAJO DE LOS 10°C (50°F)** o **POR ENCIMA DE LOS 40°C (104°F)**.
16.

No intente usar un transformador que intensifique el funcionamiento del transformador, así como un generador motor o un receptáculo de corriente directa (DC).
17.

No permita que nada obstruya o tape las ranuras de ventilación del cargador.

Recargado

1.

Conecte el cargador de la batería a una fuente de alimentación eléctrica CA con el voltaje adecuado. La luz indicadora de recarga parpadeará un color verde intermitentemente.
2.

Inserte el cartucho de la batería en el cargador hasta que deje de ajustarse con la guía del recargador. La cubierta de la terminal de cargador puede abrirse con la inserción y cerrarse al sacar el cartucho de la batería.
3.

Cuanto el cartucho de la batería se haya insertado, el color de la luz indicadora de recarga cambiará de verde a rojo dando inicio a la recarga. La luz indicadora de recarga seguirá iluminada de manera constante durante el recargado. Una la luz indicadora color rojo indica una condición de recarga de 0 al 80%, mientras que una luz rojo y verde indica una recarga del 80 al 100%.
4.

Al finalizar la recarga, la luz indicadora cambiara de rojo y verde a sólo verde, y el sonido que se emite es un tono continuo por 5 segundos.
5.

El tiempo de recarga del cartucho de la batería varía en función de la temperatura (10°C (50°F) – 40°C (104°F)) y de la condiciones del cartucho, como qué tan nuevo éste sea o si no ha sido utilizado por un tiempo prolongado.
6.

Tras haber recargado una batería de iones de litio, deje enfriar el cargador entre 30 y 60 minutos. Luego, retire el cartucho del cargador y desconéctelo.

NOTA:

- El cargador de la batería es para recargar cartuchos de batería Makita. Nunca lo utilice para otros propósitos ni para las baterías de otros fabricantes.
- Si la luz indicadora de recarga parpadea en rojo, puede que la condición de la batería sea como se indica a continuación y que la recarga no inicie.
 - El cartucho de la batería está en una herramienta recién utilizada o cuyo cartucho se ha dejado en un lugar expuesto a la luz directa del sol por un tiempo prolongado.
 - El cartucho de la batería se ha dejado en un lugar expuesto al aire frío por un tiempo prolongado.Cuando el cartucho de la batería esté muy caliente, la recarga iniciará después de que el abanico enfriador instalado en el cargador enfríe el cartucho de la batería.
- La recarga comenzará después de que la temperatura del cartucho de la batería alcance un nivel con la cual sea posible la recarga.
- Si la luz indicadora de recarga parpadea de forma alterna entre verde y rojo, y el sonido que se emite es un tono de "bip" intermitente por 20 segundos, la recarga no será posible. Las terminales del recargador o del cartucho de la batería están sucios, el cartucho de la batería está ya desgastado, o está dañado.

Sistema de enfriamiento

- El cargador está equipado con un abanico enfriador para baterías sobrecalentadas para permitir probar su propio rendimiento. El sonido del aire enfriador sale durante este procesos, lo cual no indica que haya problemas con el cargador.
- Una luz amarilla parpadeará para advertir los siguientes casos.
 - Problemas con el abanico enfriadorLa batería puede recargarse a pesar de la luz de advertencia amarilla. Pero el tiempo de recarga será mayor que lo habitual en este caso. Revise el sonido del abanico de enfriamiento, ventile sobre el cargador, lo cual a veces pueden estar tapados con polvo.
- El sistema de enfriamiento está funcionando aunque no se escuche el sonido del abanico enfriador cuando no esté parpadeando la luz amarilla de advertencia.
- Mantenga siempre limpia y despejada la rejilla de ventilación del cargador y batería para el enfriamiento.
- Si la luz amarilla de advertencia se enciende con frecuencia, los productos deberán ser enviados a reparación.

Recarga condicionada

La recarga condicionada puede prolongar el tiempo de vida útil de la batería al buscar automáticamente la condición de recarga óptima para la batería en cada situación.

La batería empleada en las siguientes condiciones requiere repetidamente la "recarga condicionada" para evitar que se desgaste rápidamente. En tal caso, la luz amarilla se encenderá.

1. Recargado de la batería con su temperatura alta
2. Recargado de la batería con su temperatura baja
3. Recargado de una batería totalmente recargada
4. Sobre-descargado de una batería (descarga de batería que continúa pesar de que la herramienta se haya apagado).

El tiempo de recarga de dicha batería es más prolongado de lo normal.

Para mantener la SEGURIDAD y CONFIABILIDAD del producto, la reparación y cualquier otro mantenimiento o ajuste debe llevarse acabo por los Centros Autorizados de Servicio de Makita y siempre usando piezas Makita.

Voltaje	36 V cc	Tiempo de recarga (minutos)
Cartucho de batería de ion-Litio	BL3626	22

Nota:

- Puede que tome más tiempo la recarga debido al recargado óptimo seleccionado de acuerdo a la temperatura (10°C (50°F) – 40°C (104°F)), las condiciones y mantenimiento del cartucho de batería recargado.

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi 446-8502 Japan

www.makita.com

884885B947

ALA

Quebec Notice — Warranty of Availability (Bill 29) Avis (Québec) — Garantie de disponibilité (projet de loi 29)

For Québec customers only:

Pour les clients du Québec seulement :

NOTICE TO QUÉBEC CONSUMERS – Warranty of availability of replacement parts, repair services and related maintenance/repair information.

Please note that while Makita Canada Inc. ("Makita") makes reasonable efforts to have replacement parts and/or maintenance/repair information available for certain products, please note that in accordance with section 39 (3) of the Quebec Consumer Protection Act, Makita does not guarantee the availability of replacement parts, repair services or maintenance/repair information within the meaning of section 39 of the Quebec Consumer Protection Act and sections 79.18 to 79.20 of the Regulation Respecting the Application of the Consumer Protection Act, for any Makita® products manufactured, imported, distributed, advertised, offered for sale and/or sold in Quebec (whether through authorized dealers, or any other distribution channel).

AVIS AUX CONSOMMATEURS DU QUÉBEC – Garantie de disponibilité des pièces de rechange, services de réparation, et information relative à l'entretien et la réparation.

Bien que Makita Canada Inc. (« Makita ») déploie des efforts raisonnables afin de rendre disponibles les pièces de rechange et/ou les renseignements relatifs à l'entretien ou à la réparation de certains produits, veuillez noter qu'en conformité avec l'article 39(3) de la Loi sur la protection du consommateur du Québec, cette dernière ne garantit pas la disponibilité des pièces de rechange, des services de réparation ou des renseignements nécessaires à l'entretien/la réparation au sens de l'article 39 de la Loi sur la protection du consommateur du Québec et des articles 79.18 à 79.20 du Règlement d'application de la loi sur la protection du consommateur pour tout produit Makita^{MD} fabriqué, importé, distribué, annoncé, offert en vente et/ou vendu par au Québec (que ce soit par l'intermédiaire de détaillants autorisés ou d'autres voies de distribution).